

А Ä

Анна А. Зализняк

МНОГОЗНАЧНОСТЬ
В ЯЗЫКЕ
И СПОСОБЫ
ЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР
МОСКВА 2006

А Ä

ББК 81.031
3 55

Издание осуществлено при поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проект № 04-04-16032

Зализняк А. А.

3 55 Многозначность в языке и способы ее представления. — М.: Языки славянских культур, 2006. — 672 с. — (Studia philologica).

ISSN 1726-135X

ISBN 5-9551-0114-4

Книга посвящена феномену языковой многозначности; в центре внимания находится многозначность лексических единиц (полисемия). Монография обобщает результаты исследований автора в области лексической, грамматической и словообразовательной семантики, концептуального анализа и русской языковой картины мира. Строится концептуальный аппарат описания многозначности, позволяющий адекватно описать недискретное по своей природе явление, каковым предстает многозначность в языке; центральное место в нем занимает понятие *концептуальной схемы* и множества ее реализаций. Рассматривается лексическая многозначность как проблема теоретической семантики и практической лексикографии; соотношение полисемии, синонимии и межязыковой эквивалентности при реконструкции языковой картины мира; многозначность приставки в модели анализа и синтеза префиксальных глаголов; семантическая деривация в синхронии и в диахронии с типологической точки зрения; языковая неоднозначность как смыслопорождающий фактор в художественном тексте.

Для широкого круга лингвистов.

ББК 81.031

В оформлении переплета использована картина К. Моне «Le bateau atelier» (1876)

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 5-9551-0112-8

© А. А. Зализняк, 2006

© Языки славянских культур, 2006

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|----------------------------|----|
| <i>От автора</i> | 11 |
|----------------------------|----|

Часть первая ФЕНОМЕН МНОГОЗНАЧНОСТИ

| | |
|---------------------------|----|
| <i>Введение</i> | 15 |
|---------------------------|----|

| | |
|--|----|
| <i>Глава I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ МНОГОЗНАЧНОСТИ</i> | 20 |
|--|----|

| | |
|--|----|
| 1. Общие проблемы | 20 |
| 1.1. Многозначность и смежные понятия | 20 |
| 1.1.1. Многозначность, полисемия и виды неоднозначности | 20 |
| 1.1.2. Неоднозначность и языковая игра | 25 |
| 1.1.3. Типы некаламбурного совмещения значений | 27 |
| 1.2. Способы представления многозначности | 34 |
| 1.3. Значение языковой единицы как реализация ее «концептуальной схемы» | 39 |
| 1.3.1. Инвариант vs. исходное значение | 39 |
| 1.3.2. Понятие концептуальной схемы | 40 |
| 1.3.3. Предварительные итоги | 43 |
| 2. Внутренняя форма слова | 46 |
| 2.1. Понятие внутренней формы слова | 46 |
| 2.2. Типы внутренней формы слова | 48 |
| 2.3. Внутренняя форма слова и его значение | 49 |
| 2.4. Этимология и народная этимология | 52 |
| 2.5. Внутренняя форма и семантический инвариант | 54 |
| 3. Метафора как источник многозначности | 57 |
| 3.1. Метафора с лексикографической точки зрения | 57 |
| 3.1.1. О двух способах интерпретации метафорических словосочетаний | 57 |
| 3.1.2. О множественности «вещных коннотаций» абстрактных имен | 60 |
| 3.1.3. «Телесная метафора души» в описании эмоций | 64 |
| 3.2. Метафора движения в концептуализации интеллектуальной деятельности | 66 |

| | |
|---|-----|
| <i>Глава II. ЛЕКСИЧЕСКАЯ МНОГОЗНАЧНОСТЬ И ЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ</i> | 73 |
| 1. Семантика глагола <i>бояться</i> в русском языке | 74 |
| 1.1. Экспозиция | 74 |
| 1.2. <i>Бояться 1</i> и <i>бояться 2</i> | 75 |
| 1.3. Синтаксис и семантика предложений с глаголом <i>бояться</i> | 79 |
| 1.3.1. Конструкция с подчиненным инфинитивом | 79 |
| 1.3.2. Конструкция с именным дополнением | 82 |
| 1.4. Postscriptum | 85 |
| 2. О семантике сожаления | 87 |
| 2.1. Сожаление о плохом или о хорошем? | 87 |
| 2.2. Модель мира сожалеющего субъекта | 90 |
| 2.3. Все могло быть иначе... | 93 |
| 2.4. <i>Жалко расставаться</i> | 99 |
| 2.5. Сожаление и раскаяние | 102 |
| 2.6. Вместо заключения. | 103 |
| 2.7. Postscriptum | 105 |
| 2.7.1. Еще раз о совмещении значений | 105 |
| 2.7.2. Сожаление и жалость | 107 |
| 2.7.3. Концептуальная схема сожаления | 110 |
| 2.7.4. Глагол <i>сожалеть</i> в лексикографическом аспекте | 112 |
| 3. Наречие <i>напрасно</i> : семантика и сочетаемость | 116 |
| 3.1. Значение неэффективности действия ('напрасно 1') | 117 |
| 3.2. Оценочное значение ('напрасно 3') | 121 |
| 3.3. Значение ошибочности мнения ('напрасно 2') | 123 |
| 3.4. К проблеме инварианта | 129 |
| 4. Праздник жизни проходит мимо | 131 |
| 4.1. <i>Мимо 1</i> и <i>мимо 2</i> | 131 |
| 4.2. <i>Пройти мимо</i> и <i>миновать</i> | 138 |
| 4.3. Концептуальная схема 'мимо' и ее реализации | 140 |
| 5. Глагол <i>мочь</i> и семантика возможности | 146 |
| 5.1. Об одном идиоматическом значении глагола <i>мочь</i> | 146 |
| 5.2. Система значений глагола <i>мочь</i> | 150 |
| 5.2.1. Объективное значение | 150 |
| 5.2.2. Пермиссивное значение | 156 |
| 5.2.3. Эпистемическое значение | 157 |
| 5.3. Некоторые итоги | 159 |
| 6. Глагол <i>говорить</i> : семантическое свидетельство семиотической природы языка | 162 |
| 6.1. Семантические роли и их исполнители | 162 |
| 6.2. Смысл 'говорить' в системе языка | 170 |
| 6.3. Словарная статья глагола <i>говорить</i> | 174 |
| 6.4. Структура многозначности глагола <i>говорить</i> | 185 |

| | |
|--|-----|
| 7. Глагол считать | 190 |
| 7.1. <i>Считать</i> и <i>думать</i> : два типа мнения | 190 |
| 7.2. <i>Считать</i> как лингвоспецифичное слово | 197 |
| 7.3. Глагол <i>считать</i> с типологической точки зрения | 200 |
| Глава III. ПОЛИСЕМИЯ, СИНОНИМИЯ И МЕЖЪЯЗЫКОВОЕ СРАВНЕНИЕ: ФРАГМЕНТЫ РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА | |
| 1. Отражение «национального характера» в лексике русского языка | 206 |
| 1.1. Языковая картина мира и методы ее реконструкции | 206 |
| 1.2. <i>Собираться</i> | 209 |
| 1.3. <i>Стараться</i> | 216 |
| 1.4. <i>Удалось — успел</i> | 218 |
| 1.5. <i>Получилось — вышло — сложилось</i> | 222 |
| 1.6. <i>Довелось — посчастливилось — повезло</i> | 227 |
| 1.7. <i>Угораздило — умудрился</i> | 230 |
| 1.8. Вместо заключения. | 234 |
| 2. Преодоление пространства в русской языковой картине мира | 236 |
| 2.1. Глагол <i>добираться</i> : словообразовательная и аспектуальная семантика. | 236 |
| 2.2. Преодоление пространства | 243 |
| 2.3. Глагол <i>добираться</i> : семантическая эволюция. | 245 |
| 3. <i>Компактность vs. рассеяние</i> в метафорическом пространстве русского языка. | 248 |
| 4. <i>Счастье и наслаждение</i> в русской языковой картине мира. | 255 |
| 4.1. Предварительные замечания | 255 |
| 4.2. <i>Радость и удовольствие</i> | 256 |
| 4.3. <i>Ум</i> | 258 |
| 4.4. <i>Счастье</i> | 261 |
| 4.4.1. <i>Счастье</i> : значение и семантическая эволюция | 261 |
| 4.4.2. <i>Счастье</i> : сочетаемость и употребление. | 263 |
| 4.4.3. Русская мифология счастья | 266 |
| 4.4.4. Межъязыковые сопоставления | 267 |
| 4.5. <i>Наслаждение</i> | 269 |
| 5. О семантике щепетильности: <i>обидно, совестно и неудобно</i> | 273 |
| 5.1. Концепт <i>обиды</i> в русской языковой картине мира | 273 |
| 5.2. <i>Обидно</i> | 283 |
| 5.3. <i>Совестно и неудобно</i> | 285 |
| 5.3.1. <i>Совестно</i> | 285 |
| 5.3.2. <i>Неудобно</i> | 288 |
| 6. К семантике межличностного взаимодействия | 290 |
| 6.1. <i>Друг, общение, отношение, просьба</i> | 290 |
| 6.2. <i>Чувства и эмоции</i> | 294 |

| | |
|--|-----|
| <i>Глава IV. МНОГОЗНАЧНОСТЬ СЛУЖЕБНЫХ МОРФЕМ:</i> | |
| СЕМАНТИКА ГЛАГОЛЬНЫХ ПРИСТАВОК | 298 |
| 1. Опыт моделирования семантики приставочных глаголов в русском языке . . | 298 |
| 1.1. Вводные замечания. | 298 |
| 1.2. Семантические механизмы префиксации и принципы их описания . . | 299 |
| 1.2.1. Одно значение или много? | 300 |
| 1.2.2. «Значение приставки» или «тип значения | |
| приставочного глагола»? | 304 |
| 1.2.3. Понятие семантической вычленимости приставки. | 305 |
| 1.2.4. Набор семантических признаков как способ отражения | |
| диффузности значения приставки | 306 |
| 1.3. Модель семантики глаголов с приставкой <i>за-</i> | 311 |
| 1.3.1. «Пространственная идея» приставки <i>за-</i> | 311 |
| 1.3.2. Семантические признаки глаголов с приставкой <i>за-</i> | 312 |
| 1.3.3. Типы значений глаголов с приставкой <i>за-</i> | 315 |
| 1.4. Фрагмент словаря приставочных глаголов: глаголы с приставкой <i>за-</i> . . | 317 |
| 1.4.1. Избранные примеры. | 324 |
| 1.5. Почему <i>запомнить</i> не значит ‘начать помнить’? | 328 |
| 2. Семантическая деривация в значении приставки <i>у-</i> | 336 |
| 2.1. Вводные замечания. | 336 |
| 2.2. Схема семантической деривации приставки <i>у-</i> | 341 |
| <i>Глава V. НЕОДНОЗНАЧНОСТЬ КАК СМЫСЛОПОРОЖДАЮЩИЙ ФАКТОР</i> | 347 |
| 1. Тожество и подобие в значении русского творительного падежа | 347 |
| 1.1. К проблеме инварианта | 347 |
| 1.2. Тожество или подобие? | 350 |
| 1.2.1. Творительный сравнения | 351 |
| 1.2.2. Творительный образа действия | 355 |
| 1.2.3. Творительный предикативный | 357 |
| 1.3. Метаморфоза. | 360 |
| 2. О роли грамматической неоднозначности в поэтическом тексте: | |
| анализ одного стихотворения Катулла | 366 |
| 3. <i>Любовь</i> и <i>сочувствие</i> : содержание концептов в русском языке | |
| и в романе М. Кундеры «Невыносимая легкость бытия» | 374 |
| 3.1. <i>Любовь</i> | 376 |
| 3.1.1. <i>Любовь</i> в русском языке. | 376 |
| 3.1.2. <i>Любовь</i> в романе М. Кундеры | 382 |
| 3.2. <i>Сочувствие</i> | 384 |
| 3.2.1. <i>Soucit</i> в романе М. Кундеры. | 385 |
| 3.2.2. <i>Сочувствие</i> в русском языке | 388 |
| <i>Глава VI. К ТИПОЛОГИИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИИ</i> | 392 |
| 1. Семантическая деривация в синхронии и диахронии | 392 |

| | |
|--|-----|
| 1.1. Семантическая деривация и семантическая реконструкция | 395 |
| 1.2. Семантический переход и семантическая параллель | 399 |
| 2. Проект «Каталога семантических переходов» | 403 |
| 2.1. Примеры семантических переходов | 403 |
| 2.2. Структура словарной статьи «Каталога» | 406 |
| 2.3. Ограничение материала | 408 |
| 2.3.1. Степень регулярности перехода | 408 |
| 2.3.2. Величина смысловой дистанции | 410 |
| 2.4. Многочленные семантические переходы | 411 |
| 3. Семантическая типология и проблема калькирования | 413 |

Часть вторая

СЕМАНТИКА ПРЕДИКАТОВ ВНУТРЕННЕГО СОСТОЯНИЯ

| | |
|---------------------------|-----|
| <i>Введение</i> | 421 |
|---------------------------|-----|

Глава I. ОБЩИЕ ПРОБЛЕМЫ АНАЛИЗА ПРЕДИКАТОВ

| | |
|--|-----|
| <i>ВНУТРЕННЕГО СОСТОЯНИЯ</i> | 424 |
|--|-----|

| | |
|---|-----|
| 1. Границы класса | 424 |
| 1.1. Некоторые логические проблемы анализа пропозициональных установок | 425 |
| 1.2. Место предикатов внутреннего состояния в семантической классификации предикатов | 429 |
| 2. Принципы описания семантики предикатов внутреннего состояния | 432 |
| 2.1. Принцип «типичной ситуации» | 432 |
| 2.2. Структура толкования | 433 |
| 2.3. Понятие «неустойчивого семантического компонента» | 435 |
| 2.4. Принципы выделения значений | 441 |
| 3. Семантико-синтаксическая структура предложений с предикатами внутреннего состояния | 444 |
| 3.1. Субъект и объект внутреннего состояния | 444 |
| 3.2. Предметный vs. пропозитивный объект | 445 |
| 3.3. Ситуация vs. факт | 447 |
| 3.4. Понятие денотативного статуса пропозиции | 456 |
| 3.5. Прилагательные эмоционально-ментальной сферы во французском языке | 457 |
| 3.6. О семантике вводного употребления глаголов | 463 |
| 3.6.1. Вводное и не вводное употребление | 463 |
| 3.6.2. Ограничения сочетаемости, характеризующие вводную конструкцию | 464 |
| 3.6.3. Семантика вводности | 465 |
| 3.6.4. Вводные глаголы в составе общевопросительного предложения | 470 |
| 3.6.5. Семантическая интерпретация сочетаемостных ограничений | 474 |

| | |
|---|-----|
| <i>Глава II. КОМПОНЕНТЫ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ПРЕДИКАТОВ ВНУТРЕННЕГО СОСТОЯНИЯ</i> | 478 |
| 1. Эпистемический компонент семантики предикатов внутреннего состояния . 478 | |
| 1.1. Знание как единица семантического метаязыка | 478 |
| 1.2. Мнение-предположение и мнение-оценка | 481 |
| 1.3. Мнение-предположение как оценка вероятности | 483 |
| 1.4. Эпистемический компонент в презумптивной зоне значения | 486 |
| 1.5. О понятии имплицативного типа предиката с пропозициональным актантом | 488 |
| 1.6. «Подъем отрицания»: синтаксис, семантика или прагматика? | 496 |
| 1.6.1. Постановка задачи | 496 |
| 1.6.2. Синтаксический и прагматический подходы к подъему отрицания | 498 |
| 1.6.3. Семантический подход | 501 |
| 1.6.4. Семантические препятствия на пути ПО-интерпретации | 509 |
| 1.6.5. Заключение | 511 |
| 2. Оценочный компонент семантики предикатов внутреннего состояния | 513 |
| 2.1. Оценка внутреннего состояния и его объекта | 513 |
| 2.2. «Рациональная» и «эмоциональная» оценка | 514 |
| 3. Контроль и его место в семантической структуре предикатов внутреннего состояния | 518 |
| 3.1. Понятие контроля | 518 |
| 3.2. Контролируемость в жизни и в языке | 520 |
| 4. Причинные цепи и линии развития событий | 525 |
| 4.1. Причины и причинные цепи | 525 |
| 4.2. Понятие «нормального хода вещей» | 527 |
| <i>Глава III. СЕМАНТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ НЕКОТОРЫХ ПРЕДИКАТОВ ВНУТРЕННЕГО СОСТОЯНИЯ</i> | 529 |
| 1. 'Бояться' | 530 |
| 2. 'Надеяться' | 547 |
| 3. 'Ждать' | 557 |
| 4. 'Сожалеть' | 567 |
| 5. 'Подозревать' | 577 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ | 583 |
| <i>Предметный указатель</i> | 589 |
| <i>Указатель лексем</i> | 600 |
| <i>Список сокращений</i> | 633 |
| <i>Литература</i> | 635 |